

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

PERA

13 - 28 EKİM
OCTOBER
2012

FİLM

İspanyol Kült
Korku Filmleri
Spanish Cult Horror
1969 - 1972

TERROR POP

PERA MÜZESİ

Pera Film, korku sinemasına saygı duruşuna İstanbul Cervantes Enstitüsü işbirliğiyle hazırladığı- "İspanyol Kült Korku Filmleri" programı ile devam ediyor; 1960'ların sonlarından 1970'li yıllara İspanyol sinemasının "Teror Pop" olarak adlandırılan döneminden kült bir seçki ile seyircilerin karşısına çıkıyor.

İspanyol sinema geleneği gerçekçilik, müzikaller ve komediye oldukça geniş yer verir ki fantastik sinema tarzı ve korku filmleri yıllar boyunca neredeyse hiç yapılmamıştır. Ancak 1960'ların sonlarından itibaren korku filmleri istisna teşkil etmeye başlar. Bu yeni trendin ilk örneği *Gritos en la noche* (Gece Yarısında Çığlıklar/Korkunç Dr. Orloff, Jesús Franco, 1962) filmidir, fakat bu durum prodüksiyon şirketlerinin 1960'ların sonunda yaşanan kriz döneminde uluslararası piyasada dağıtım yapabilecekleri uygun fiyatlı ve popüler formül arayışlarından doğmuştur. Sansür yasalarından dolayı kimi zaman farklı versiyonların üretilip dağıtılması gerekse de, korku filmleri kolaylıkla ülke sınırlarını aşabilmiştir. Bu yıllar aynı zamanda, İngiliz Hammer Filmleri, İtalyan giallo ve İspanyol korku filmlerinin filizlendiği, çoğu defa birbirine amaç ve tema açısından benzeyen, belli başlı oyuncu ve yapımcıların paylaşıldığı filmler dönemidir.

İspanyol korku sinemasının altın döneminin en önemli oyuncularını Jesús Franco, Armando de Ossorio, ve tabii ki Paul Naschy'dir. Çocukluk yıllarından itibaren başta Kurt Adam serisine olan ilgisiyle bilinen, büyük bir korku fanatığı olan Naschy, Waldemar Daninsky karakterinin yaratıcısı ve İspanyol sinemasının en çalışkan yönetmenlerinden olmasının yanı sıra en popülerlerinden de biridir. Son yıllarda da hayran kitlesi artan Naschy, tam anlamıyla kült bir figürdür. Armando de Ossorio, dirilip mezarlarından çıkan keşişlerin konu olduğu destanın yaratıcısıdır. Bu yaşayan ölüler teması aslında George A. Romero'nun başlattığı temanın bir devamı olarak da görülebilir. Jesús Franco da özellikle kanlı korku filmlerinde bir hayli etkin kült yönetmenler arasındadır.

İspanyol korku sinemasının bu ilk dalgasında ismi sayılan bir diğer önemli oyuncu da, öncelikle televizyon alanında pek çok prodüksiyona imza atan ve efsanevi serisi *Historias para no dormir* (Uyutmayan Hikâyeler) ile fantastik ve korku klasiklerinin uyarlamalarını yaratan ve daha sonra beyazperdeye taşıyan Narciso Ibáñez Serrador'dur. Serrador'un ilk ünlü çalışmaları bir yatılı okulda geçen ve *Psycho*'ya (Sapık, Alfred Hitchcock, 1960), seri katil geleneğine saygı duruşuyla, gotik korku hikâyesi *La residencia*'dır (Yatılı Okul, 1969); yönetmenin ikinci korku filmi, *¿Quién puede matar a un niño?* (Kim Bir Çocuğu Öldürebilir Ki? 1976) gün ışığında, çocukların birer birer katile dönüştüğü bir adada geçer. Vicente Aranda da vampir filmleri kategorisine *La novia ensangrentada* (Kanlı Gelin, 1972) filmiyle el atan İspanyol yönetmenler arasındadır. Geçiş dönemi geldiğinde ve sansür ortadan kalktığında ise filmler kısa sürede daha cinsel ve daha kanlı olmaya başlayacaktır.

Pera Film in collaboration with the Cervantes Institute İstanbul continues its month ode to scary tales and dark nights with a cult program from Spain's late 1960s and 1970s horror cinema: "Terror Pop".

Spanish film traditions rely heavily on realism, musicals, and comedy, to the extent that fantasy genres and thrillers were almost unrepresented for decades. From the late 1960s, horror is the exception to this rule. The film that seemed to announce the trend is *Gritos en la noche* (Screams in the Night / The Awful Dr. Orloff, Jesús Franco, 1962), but it is the crisis of the late 1960s that forced producers to find cheap and popular formulas that could be distributed internationally. Horror thrillers could reach out beyond national boundaries, although differences in censorship restrictions sometimes forced the distribution of different versions. This is the period when British Hammer films, Italian giallo, and Spanish horror all flourished simultaneously, often-recycling motives, themes, stars, and filmmakers.

Three key figures in the golden age of Spanish horror were Jesús Franco, Armando de Ossorio, and especially, Paul Naschy. Naschy, a horror fan since childhood, with a particular interest in the *Wolf Man*, created the fictional character of Waldemar Daninsky and became one of the most prolific filmmakers in Spanish cinema, as well as one of the most popular. His fan base has only increased with the years, and he has become a cult figure. Armando de Ossorio created a saga around temple monks who rise from the grave, which can be seen as the continuation of the living dead cycle started by George A. Romero. Jesús Franco is also a cult figure that was very active in the gore subgenre.

Another example in this first wave of Spanish horror is Narciso Ibáñez Serrador, who, after extensive work on television, where he adapted fantasy and horror classics for his legendary series *Historias para no dormir*, turned to the big screen. First, he made an accomplished gothic horror tale set in a boarding school, *La residencia* (The Boarding School, 1969), which included nods to *Psycho* and the serial killer tradition. His second horror film, the shrewd *¿Quién puede matar a un niño?* (Who Could Kill a Child? 1976) took place in the daylight, more specifically on an island where children have become murderers. Vicente Aranda also tried his hand at the vampire genre with *La novia ensangrentada* (The Blood-Spattered Bride, 1972). As the Transition came and censorship disappeared, the films became more sexual and gorier.

KORKU TRENİ PANICO EN EL TRANSIBERRIANO

Yönetmen **Director** Eugenio Martín
Oyuncular **Cast** Christopher Lee, Peter Cushing, Alberto de Mendoza
İspanya **Spain**, 1972, 90', renkli **color**
İngilizce, İspanyolca; Türkçe altyazıyla
English, Spanish with Turkish subtitles



Artık bir kült favorisi olan bu bilimkurgu korku filmi, 1907 yılında geçer. Profesör Caxton (Christopher Lee) Mançurya'nın eski buzullarında donmuş insan öncesi bir yaratığa rastlar. Bulduğu bu yaratığı yanına alarak Londra'ya Trans-Siberya treni ile yolculuk eden profesör, bir anda donmuş adamının kaybolduğunu fark eder. Bu sırada cesetler ve zombiler trenin çeşitli yerlerinde görülmeye başlamıştır. Donmuş yaratığın aslında garip güçlere sahip olduğu ortaya çıkar. Profesör Caxton, rakibi Dr. Wells (Peter Cushing) ve kaptan Cossack (Telly Savalas) güçlerini bir araya getirerek dünyayı kurtarmak zorundadır. Yeterli dozda komedi de içeren ve zekice anlatılan film, aynı zamanda bir önceki yıl *Nicholas and Alexandra*'da da yer alan trende geçmektedir.

This horror science-fiction thriller, a cult favorite, takes place in 1907. Professor Caxton (Christopher Lee), has discovered some sort of pre-human creature frozen in ancient Manchurian ice. He is traveling to London with his find on the Trans-Siberian Railway and is horrified to discover that his frozen man is missing, and corpses and zombies are appearing all over the train. It turns out that the frozen specimen is an alien with some unusual powers. The combined forces of Professor Caxton, his rival Dr. Wells (Peter Cushing), and a Cossack captain (Telly Savalas) are needed to save the world from this monstrous being. Skillfully told, with a good dose of humor, this film also features the train, which appeared a year before in *Nicholas and Alexandra*.



DRAKULA FRANKENSTEIN'A KARŞI DRÁCULA CONTRA FRANKENSTEIN

Yönetmen **Director** Jesus Franco
Oyuncular **Cast** Dennis Price,
Howard Vernon, Paca Gabaldón
İspanya **Spain**, 1972, 88', renkli **color**
İspanyolca; Türkçe altyazıyla
Spanish with Turkish subtitles

Kült yönetmen Jesús Franco'nun yönettiği bu komik korku filminde Jonathan Seward kötü vampir Kont Drakula'nın peşine düşer ve Kont'u sarayında yakalayıp kalbine bir hançer saplayarak öldürür. Fakat kabus daha yeni başlamaktadır, çünkü deli doktor Frankenstein vampiri, bir gece kulübü şarkıcısının kanını kullanarak tekrar hayata döndürür. Güçlerini birleştiren ikili, Frankenstein'in canavarı ve Morpho isimli mutant asistanı ile birlikte vampirlerden oluşan bir ordu yaratarak dünyayı yönetmeye karar verirler. Geleneksel Drakula efsanesini özellikle ilginç ya da zekice baştan inşa eden bu parodi, özel efektleri açısından çok iddialı değil. Mary Francis rolünü üstlenen Paca Gabaldon, Britt Nichols ve Anne Libert filmin diğer oyuncularında yer alıyor. Yönetmen Franco, bir yıl sonra Frankenstein temasını *Frankenstein'in Laneti* filmiyle tekrar beyazperdeye taşıdı.



In this comedic horror film from cult director Jesus Franco, Jonathan Seward tracks the evil vampire Count Dracula to his castle and kills him with a stake through the heart. The nightmare has hardly begun, however, as the mad Dr. Frankenstein revives the vampire using the blood of a nightclub singer. The pair then join forces, along with Frankenstein's monster and a mutant assistant named Morpho, in an attempt to create a vampire army to rule the world. This parody manages to deconstruct traditional legend without saying anything remotely interesting or clever, and the special effects are strictly of the bargain-basement variety. Paca Gabaldon (appearing as "Mary Francis"), Britt Nichols, and Anne Libert co-star. Director Franco returned to the Frankenstein theme the following year with *La Maldición de Frankenstein*.



KÖR ÖLÜLERİN SALDIRISI EL ATAQUE DE LOS MUERTOS SIN OJOS

Yönetmen **Director** Amando de Ossorio
Oyuncular **Cast** Tony Kendall, Fernando Sancho, Esperanza Roy
İspanya **Spain**, 1973, 91', renkli **color**
İspanyolca; Türkçe altyazıyla
Spanish with Turkish subtitles

Kör Ölüler serisinin bu çarpıcı ikinci filminde, yazar ve yönetmen Amando de Ossorio terk edilmiş Templar'ın ürkütücü köklerine geri dönüyor: Ortaçağ eşkiyaları tarafından cehennemden kaçıp geri gelmemeleri için gözleri yakılmış tanrı tanımaz şövalyeler. İnfaz edilmişlerinin 500. yılında, bu kör atlılar mezarlarından dirilerek, onları mahkum eden kasabalılardan kanlı bir intikam almaya başlar. Tony Kendall (*When The Screaming Stops/ Çığlıklar Durduğu Zaman*), Frank Brana (*Pieces/Parçalar*) ve Lone Fleming (*Kör Ölülerin Mezarları*) Avrupa korku filmleri kategorisini kasıp kavuran bu tüyler ürpertici devam filminin oyuncularında.

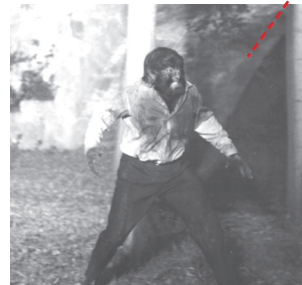
In this second startling film in the *Blind Dead* series, writer/director Amando de Ossorio returns to the horrific origin of the depraved Templar: heretic knights whose eyes were burned out by medieval vigilantes to prevent them from finding their way back from Hell. Now on the 500th anniversary of their execution, the blind horsemen rise from their tombs to wreak bloody revenge on the town that condemned them. Tony Kendall (*When The Screaming Stops*), Frank Brana (*Pieces*) and Lone Fleming (*Tombs of The Blind Dead*) star in this chilling sequel that rocked the EuroHorror genre!

KURT ADAM'IN İŞARETI LA MARCA DEL HOMBRE LOBO

Yönetmen **Director**
Enrique López Eguiluz
Oyuncular **Cast** Paul Naschy,
Dyanik Zurakowska,
Manuel Manzanera
İspanya **Spain**, 1968, 88', renkli **color**
İspanyolca; Türkçe altyazıyla
Spanish with Turkish subtitles

Çılgına dönmüş kurt adam Waldemar Daninski, ayın evreleriyle baş gösteren sıkıntısı yüzünden öylesine çaresiz bir hale gelir ki, büyücülerden medet ummaya başlar. Ne yazık ki, ona en çok yardım etmeye niyetli görünen büyü sahipleri en acımasız kan emiciler çıkar. Orijinal olarak 3D çekilen bu film İspanya'da gösterime girdiği günden itibaren bir anda ünlenmişti. Asıl ismi Jacinto Molina olan Naschy, filmin senaryosunu üstlenmişti. Bu film aynı zamanda efsanevi Naschy'nin Kont Waldemar Daninsky rolünde yer aldığı kurt adam serisinin ilk filmidir.

Distraught werewolf Waldemar Daninski becomes so desperate to find a cure for his lunar-influenced affliction that he visits occult shopkeepers to find a cure. Unfortunately, those who seem anxious to help him turn out to be ruthless bloodsuckers. Originally filmed in 3D, this film was a major hit in Spain. Naschy, using his birth name Jacinto Molina, wrote the script. This film is the first in a series featuring the legendary Naschy as Count Waldemar Daninsky the werewolf.



13 - 28 EKİM
13 - 28 OCTOBER 2012

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

13 EKİM OCTOBER CUMARTESİ SATURDAY 19:00 Korku Treni Panico En El Transiberriano	27 EKİM OCTOBER CUMARTESİ SATURDAY 14:00 Korku Treni Panico En El Transiberriano 16:00 Kurt Adam'ın İşareti La Marca Del Hombre Lobo 18:00 Kör Ölülerin Saldırısı El ataque de los muertos sin ojos
14 EKİM OCTOBER PAZAR SUNDAY 14:00 Kör Ölülerin Saldırısı El ataque de los muertos sin ojos	28 EKİM OCTOBER PAZAR SUNDAY 16:00 Drakula Frankenstein'a Karşı Drácula Contra Frankenstein
21 EKİM OCTOBER PAZAR SUNDAY 14:00 Drakula Frankenstein'a Karşı Drácula Contra Frankenstein 16:00 Kurt Adam'ın İşareti La Marca Del Hombre Lobo	

Müze Ziyaret Saatleri

Museum Hours

Salı - Cumartesi **Tuesday to Saturday**
10.00 - 19.00
Pazar **Sunday**
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri

Museum Entrance Charges

Tam Adults 10 TL
İndirimli **Concessions** 5 TL



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI



Beyazperde

işbirliğiyle / in collaboration with